

E51 - The Word Is Bravery!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:39] ---

There's nothing unusual here...

[00:44] ---

The appropriate one
stands in the appropriate place

[00:48] ---

after the appropriate ones have
collapsed to the ground, defeated.

[00:51] ---

There is nothing unexpected
or odd about it.

[00:54] ---

Because this is reality.

[00:58] ---

Not one shred of uncertainty exists here.

[01:02] ---

Not even fear, of course...

[01:08] ---

A sound "soul"

[01:11] ---

dwells within a sound mind

[01:14] ---

and a sound body.

[01:24] ---

Kishin Asura!

[01:27] ---

Your soul is mine!

[01:30] ---

Quit your howling. It's annoying.

[01:34] ---

But to think you would return sane
after being swallowed by black blood...

[01:41] ---

What's the matter? You're trembling.

[01:45] ---

Are you afraid?

[01:48] ---

Yes, that must be it.

[01:51] ---

Fear is the cause of all trouble.

[01:55] ---

Failure, setbacks,
jealousy, misdeeds, betrayal...

[02:03] ---

and defeat.

[02:07] ---

Be quiet.

[02:08] ---

Don't deceive yourself.

[02:11] ---

Poor little thing...

[02:12] ---

Be quiet!

[02:14] ---

It's no use to threaten me. I have no fear.

[02:18] ---

But you're afraid of me. Our
fight might as well be over already.

[02:25] ---

Nothing you say to me will change anything!

[02:29] ---

She stopped shaking. She shrugged it off!

[02:34] ---

I *will* fight! That's all there is to it!

[02:38] ---

Let's do it, Maka!

[02:39] ---

Right!

[02:41] ---

Soul Resonance!

[02:58] ---

The Kishin still has his guard down!

[03:00] ---

Use this chance to hit him hard!

[03:08] ---

How powerless you are...

[03:14] ---

To think that my final opponent
just as the world is about to end

[03:17] ---

is a good-for-nothing like you...

[03:20] ---

Hey, Maka! Pull yourself together!

[03:22] ---

Those other brats put up
much more of a fight than you.

[03:28] ---

Hey, Maka!

[03:33] ---

Oh?

[03:37] ---

You're going to stand? In that
case, I'll make it so you can't...

[03:43] ---

by tearing off all the
armor around your mind.

[03:48] ---

Are you still okay, Maka?

[03:50] ---

I'm perfectly fine!

[03:53] ---

We have no chance in a drawn-out fight!

[03:56] ---

So we're going to wait for our chance

[03:58] ---

*and hit the Kishin with the
strongest attack we can pull off!*

[04:02] ---

Our greatest attack. That's...

[04:11] ---

The Genie Hunter.

[04:14] ---

The Anti-Magic Wavelength...

[04:16] ---

The ability she inherited
from her mother...

[04:20] ---

Its power is said to eradicate all
evil and destroy all that is impure...

[04:31] ---

So you're going to attack?

[04:33] ---

She's up against the Kishin...

[04:35] ---

He's not someone who can
be beaten in a head-on battle.

[04:39] ---

Damn not being able to do anything

[04:43] ---

*while my daughter is
fighting with her life on the line...*

[04:46] ---

*Maka. Please. Whatever
happens, make it out alive!*

[04:59] ---

Give this attack...

[05:02] ---

our all!

[05:13] ---

Kishin Hunter!

[05:25] ---

An Anti-Magic Wavelength, huh?

[05:28] ---

Let me ask you.

[05:31] ---

Am I evil?

[05:34] ---

You're mistaken.

[05:44] ---

Is the madness I emit impure?

[05:49] ---

No. Madness is an emotion that
exists in the minds of everyone.

[05:55] ---

Even inside you, of course.

[06:01] ---

Asshole!

[06:03] ---

That's a filthy word. It looks
like you'll need to be punished.

[06:16] ---

Again, you do what is futile.

[06:27] ---

Soul...

[06:29] ---

You okay, Maka?

[06:32] ---

Soul!

[06:34] ---

The burden of expectation and
responsibility from your fallen comrades

[06:38] ---

weighs down on you.

[06:41] ---

The pain and unease you sense
from that is another type of fear.

[06:47] ---

Shut up, damn you...

[06:49] ---

Irritation and intimidation
are also types of fear.

[06:54] ---

I said shut up, dammit!

[06:57] ---

Impatience and anger are also fear.

[07:02] ---

In addition...

[07:08] ---

This is pain. The most
primitive and savage fear.

[07:14] ---

But for weak people
like you, it's quite effective.

[07:22] ---

Is it still not over yet?

[07:25] ---

The barrier *should* change in some
way if anything happens to the Kishin.

[07:31] ---

I guess all we can do now is rely on
Maka Albarn's Anti-Magic Wavelength...

[07:37] ---

No...

[07:40] ---

That's not true...

[07:44] ---

Maka isn't...

[07:47] ---

Maka isn't like that...

[07:52] ---

You're right.

[07:55] ---

I *am* a weak person.

[07:59] ---

But...

[08:02] ---

compared to the pain then...

[08:06] ---

compared to that punch...

[08:12] ---

this is nothing at all!

[08:15] ---

Then see if you can

withstand the pain I give you.

[08:18] ---

Dodge it and your partner *will* die...

[08:36] ---

I guess that's that.

[08:44] ---

You're back up...

[08:47] ---

Just barely alive, huh?

[08:52] ---

What?

[09:00] ---

How is that possible?

[09:02] ---

What magic trick did you use?

[09:05] ---

Reveal your secret!

[09:13] ---

So that's how!

[09:19] ---

A meister became a weapon?

[09:22] ---

Or is it just the opposite? One of
weapon blood became a meister?!

[09:32] ---

But why did she suddenly awake as a weapon?

[09:41] ---

*All of her feelings of
fear have disappeared.*

[09:44] ---

How?

[09:56] ---

Now I see...

[09:59] ---

She let go of her
consciousness to wipe away her fear.

[10:03] ---

And in doing so, she unconsciously
activated her weapon form...

[10:08] ---

Now all the uncertainties are gone again.

[10:12] ---

There is nothing to fear...

[10:18] ---

from a trick that's been figured out!

[10:27] ---

Caught you.

[10:34] ---

I do not feel pain or fear.

[10:37] ---

But...

[10:39] ---

how about you?

[10:46] ---

Wake up...

[10:52] ---

Fighting while asleep is too dishonest.

[10:58] ---

Yes. That's more like it.

[11:02] ---

That emotion you're
feeling now is true fear.

[11:09] ---

It's okay. It's time to give in.

[11:13] ---

Surrender yourself to the madness
too. It'll free you from the fear.

[11:18] ---

All of the pain and anxiety will go away.

[11:22] ---

There's nothing you can do anyway.

[11:25] ---

Your friends, your Anti-Magic Wavelength...

[11:28] ---

Nothing you tried worked on me.

[11:34] ---

Now you've lost your partner,
and you can't control your body fully...

[11:42] ---

There is no way you can defeat me now.

[11:49] ---

There is no way for me to...

[11:54] ---

That's right. You have nothing left now.

[12:01] ---

I feel relieved...

[12:08] ---

I don't understand what you mean.

[12:11] ---

Are you saying there's
a solution to this situation

[12:14] ---

other than Maka Albarn's
Anti-Magic Wavelength?

[12:17] ---

You're wrong about her.
Maka's greatness is elsewhere...

[12:24] ---

Right around here.

[12:33] ---

Crona is right...

[12:37] ---

Lord Death!

[12:39] ---

I'm back!

[12:42] ---

You're not looking so hot, though...

[12:45] ---

Wh-What did you just say?

[12:52] ---

I said I feel relieved, that's all...

[12:56] ---

What?! R-Relieved?

[13:00] ---

I don't have this power because I wanted it.

[13:00] ---

Relieved? Relieved? Relieved?

[13:03] ---

Huh?

[13:05] ---

I felt I had to master it to keep
the grownups from criticizing me,

[13:10] ---

but I guess I'm not very good
at that sort of thing, to be honest.

[13:15] ---

Are you...

[13:18] ---

stupid?

[13:20] ---

Who are you calling stupid, you bastard?!

[13:24] ---

I'm sure you all know what I mean...

[13:28] ---

She's not skilled like I am, but
she has something incredible here!

[13:35] ---

Maka's strength isn't a special
ability or anything of the sort...

[13:39] ---

That's right... Maka has the bravery...

[13:45] ---

to fight fear!

[13:47] ---

Bravery, you say?

[13:50] ---

What's with these people?

[13:52] ---

Afraid

[13:53] ---

Why do they try to rely
on something so uncertain?

[13:57] ---

Afraid

[14:01] ---

AFRAID

[14:01] ---

Stop! Don't look at me like that!

[14:05] ---

How can you give that
look in a situation like this?!

[14:07] ---

AFRAID AFRAID

[14:08] ---

What's going on?! Just who are you?!

[14:12] ---

My name is Maka Albarn.
I'm a scythe meister.

[14:17] ---

No! I'm not asking your name!
That isn't what I meant!

[14:23] ---

I mean who *are* you?!

[14:26] ---

I am me, and no one else.

[14:30] ---

You really irritate me. You're
like an itch I can't reach.

[14:35] ---

AFRAID AFRAID AFRAID AFRAID

[14:37] ---

It's like having cigarette smoke blown
directly onto you when you're asleep!

[14:41] ---

AFRAID AFRAID AFRAID AFRAID AFRAID AFRAID

[14:44] ---

Enough! I'll exterminate all of you!

[14:48] ---

That is the only option!

[14:52] ---

Shujaat.

[14:54] ---

Huh? What did you say?

[14:58] ---

I don't know. Maybe it's a magic charm.

[15:02] ---

Whatever the case,
it has nothing to do with you.

[15:07] ---

It bothers *me*, though!

[15:08] ---

AFRAID AFRAID AFRAID AFRAID AFRAID AFRAID

[15:09] ---

Why would you do that?!

[15:11] ---

It disgusts me! I'm about to retch...

[15:14] ---

AFRAID AFRAID AFRAID AFRAID AFRAID AFRAID

[15:17] ---

No, I won't.

[15:20] ---

If I stop now, I'll never be able to face

[15:23] ---

the people who supported
me and fought alongside me.

[15:30] ---

It was because of them that I'm here now.

[15:37] ---

They gave me their bravery.

[15:40] ---

Now I just need to add
my own bravery to it.

[15:43] ---

"Add bravery"?! Just what
are you trying to do?!

[15:49] ---

I'm going to put it all into this fist!

[15:52] ---

AFRAID

[15:55] ---

That's stupid!

[15:57] ---

What can you possibly
do with such scrawny arms?!

[15:59] ---

Nothing, that's what!

[16:01] ---

It won't matter one bit anyway!

It won't do anything at all!

[16:07] ---

I don't understand you one bit!

[16:19] ---

Don't understand?

[16:23] ---

I don't understand...

[16:30] ---

don't understand don't understand

[16:33] ---

How can they have high hopes for her?

[16:35] ---

don't understand don't understand

don't understand don't understand

[16:37] ---

She's so weak...

[16:39] ---

don't understand don't understand

don't understand don't understand

[16:41] ---

She has nothing...

[16:43] ---

don't understand don't understand

don't understand don't understand

[16:45] ---

She's a measly human...

[16:47] ---

Don't understand = Afraid

[16:49] ---

What is bravery?

[17:05] ---

Kishin Asura! Prepare yourself!

[17:08] ---

Stay away!

[17:18] ---

What good would that do anyway?!

[17:22] ---

Defeating me won't make

the madness go away!

[17:26] ---

Even if you defeat me,

[17:28] ---

a successor or a junior or a

newcomer or a ♪2 or whatever else

[17:33] ---

will just show up soon after and
be a new source of madness anyway!

[17:38] ---

So it's pointless!

[17:41] ---

Hell...

[17:45] ---

if I care!

[18:02] ---

I'm perfectly fine!
I completely expected this, you idiot!

[18:07] ---

A wimpy human like you who has
nothing could never possibly beat...

[18:13] ---

Huh?

[18:20] ---

Give me a break! You talked
about putting bravery into your fist,

[18:23] ---

but it was just an ordinary punch!

[18:26] ---

That's right. Bravery isn't special.

[18:30] ---

It's something everyone has.

[18:35] ---

Oh.

[18:39] ---

Then it's just like madness.

[18:52] ---

The barrier broke!

[18:53] ---

Did she beat him?!

[18:55] ---

Fools! Calm down!

[18:59] ---

Maka...

[19:01] ---

Don't worry.

[19:05] ---

She's isn't that weak...

[19:13] ---

It looks like it's over...

[19:24] ---

Damn, you actually did it...

[19:26] ---

You really are incredible...

[19:31] ---

The sky is clearing!

[19:33] ---

Good riddance to this gloomy weather!

[19:37] ---

The sky is blue, dammit!

[19:41] ---

You okay, Soul?

[19:44] ---

Do you think things will be calm again?

[19:46] ---

There's a ton of problems left, though...

[19:48] ---

Restoring Death City and repairing DWMA...

[19:53] ---

Well, I guess it's okay.

At least the Kishin is gone.

[19:57] ---

We can't rest easy.

[20:00] ---

As long as there are people in this world,

[20:02] ---

negative emotions will never disappear.

[20:05] ---

We lucked out this time thanks to Maka,

[20:09] ---

but there will inevitably
be another Kishin...

[20:12] ---

That's all right.

[20:16] ---

We'll be here when that happens.

[20:19] ---

Besides, there's more than just
negative emotions in people's hearts.

[20:26] ---

Shujaat...

[20:30] ---

Everyone has bravery right in here!

[20:34] ---

The sparkling specks of stardust

[20:41] ---

are the stars in my dreams

[20:47] ---

I wanna be, let's go

[20:53] ---

Let's go let's go

[21:03] ---

!! !!

[21:04] ---

Wanna! Wanna!

[21:06] ---

I wanna be!

[21:08] ---

The world is stained black

[21:16] ---

even though my breath remains white

[21:16] ---

Nakatsukasa

[21:19] ---

It shouldn't be too late yet

[21:21] ---

for us to demolish the present

[21:24] ---

like we agreed to on that day

[21:30] ---

I wanna be, I'm right here

[21:35] ---

Notice me, I'm right here

[21:40] ---

Why am I here

[21:42] ---

and who am I?

[21:45] ---

Please tell me, I'm right here

[21:51] ---

I wanna be, let's sing

[21:57] ---

Let's shout out our song of passion

[22:02] ---

We don't despair of this reality

[22:02] ---

Rumba Coffee

[22:08] ---

so let's sing our song of hope

[22:13] ---

I wanna be, if I'm born

as a star from my dream

[22:18] ---

then there should still be time

[22:24] ---

Aboard tonight's blowing wind

[22:29] ---

let's set out in search of the rest of it

[22:36] ---

Let's go

[22:39] ---

Let's go

[22:42] ---

Let's go

[22:44] ---

Let's go

[22:47] ---

Let's go

[22:50] ---

Let's go

[22:52] ---

Let's go

[22:56] ---

I wanna be

[22:58] ---

Can you hear me?

[23:02] ---

I'll be right here, always

Revision #1

Created 2024-01-02 10:31:43 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 10:33:57 UTC by whimsee